



RELACION

VERDADERA, Y COPIA DE CARTA

escrita por Monfeñor Obispo de Catanzaro en Calabria, al muy R. F. Asistente de Italia, de la Orden de San Agustin en Roma, dandole cuenta de la gran ruina, y destruicion de Lugares, y Conuentos, que han padecido en la Prouincia de Calabria, nombrandolos todos, y las personas que murieron. Y declara las grandes penitencias, que han hecho en toda aquella Prouincia.

Traducida de Tolcano en Elpañol por Pedro Balbuena.

YA muy Reuerendo Padre doy cuenta de la visita que nuestro Señor ha hecho de esta Prouincia de Calabria con la tribulacion del terremoto presente, cuya relacion lastimosa no se puede escriuir, que el coraçon lastimado, y temeroso se oprime al dictar memorias tan tristes, pero tengo por cierto, que oir estas lastimas, y de gracias serà incentiuo, como exemplo tan lastimoso, para que los viuientes sabidores del suceso presente, se humillen, y teman la Omnipotente mano de Dios.

Por la parte desta Prouincia de Calabria, que mira àzia las Islas de Estrangoli, y Lipari, que sus volcanes se presume (por la cercania) comunican estos males, pues el dia seis de Nouiembre de este año de 59. como entre onze, ò doze horas de la noche començaron a sentirse algunos temblores pequeños, que a breue tiempo fueron tan grandes, que en la Ciudad de Catanzaro, y antes algunos lugares vezinos al mar sintieron la ruina. En dicha Ciudad a la hora dicha cayeron con miedo vniuersal quatro casas de las principales, y muchas se abrieron, otras amenazauan ruina, y las mas fuertes sentia mas el daño. Sintió los efectos del passado terremoto la Iglesia Episcopal, sentia antes del pasado

do terremoto del año de 649. abriendose por el cruzero, y desplomandose la portada, cayò el chapitel del Coro, y parte de la muralla del relox. Quan grande seria nuestra tribulacion, viendo que para librar las reliquias, que el chapitel maltrato, era forçoso experimentar el daño de las piedras, y tejas de la Iglesia? En la Ciudad todo era muertos, y afombros. Mi palacio, despues que en breue espacio nos retiramos, se destruyò. Retireme yo, y mi familia a vnas corralizas, despues que del jardin se cayerò las murallas. Aqui dormimos, y habitamos de dia, hasta que Dios se apiade de nosotros.

Todos los Conuentos piden en este trabajo, y lo que affige mas es el temor del daño que se espera, que en estos Países suelen durar (segun se ha experimentado) vn mes, y mas los passados terremotos, en tiempo que empieza lo riguroso del Inuierno, cosa que causa grandissimo dolor. Habitan los ciudadanos por los campos en cuevas humedas, y barracas, y plaças desamparadas, todo en gran detrimento de la salud, y para mayor dolor nuestro.

En la Prouincia se sabe cada dia de muchos Lugares destruidos, y Conuentos, y Palacios arruinados. Y lo que mas ha aumentado nuestro sentimiento, es la ruina de gran parte de los dos Conuentos de Santo Domingo Soriano, que ademas de ser fabricas insignes, son el Santuario de esta Prouincia, aunque nos consuela mucho saber ha quedado la Capilla del Santo sin daño alguno. Matò la ruina de los Conuentos muchos Religiosos, y hirió a muchos. El Padre Prior està muy maltratado. Porque V. R. los encomiende a nuestro Señor, le auiso de los nombres de los Religiosos muertos.

El Padre Tomas de Terranova.
El P. Letor Dominico.
El P. Girolamo Monforlino.
P. Dominico Anania.
Vn Maestro forastero.

P. Antonio Paparotti de Tropea.
Fr. Antonio de Cirafano.
Fr. Tomas de Guardaualle.
Fr. Tomas Bataglia, con otros Religiosos, que no se sabe.

Ha se abierto por algunas partes el Conuento insignie de San Estenà, fundacion Real, donde està el cuerpo de San Bruno. Cada dia tememos la ruina deste Conuento, que es la marauilla de Italia: comunique Dios su misericordia, como hemos menester.

En Mileto cayò la Iglesia mayor, el Palacio, y la Abadia, fundacion Real, arruinose gran parte de la Ciudad, y su Obispo se retirò a Monte Leon.

Cayò el Templo de Santa Catalina de Esquilache, con gran daño. Acabaua de salir, despues de oir Missa, Monseñor Dolcino. En Carrafano ha sido mucho el daño. Castelminardo se arruinò. Pاليا no se sabe don-

donde fue Monte Ruffo, Filogasi, y Sotriano, destruidos, con muerte de mas de dos mil personas. Mileto inhabitable, arruino el insigni Conuento de la Santissima Trinidad. Del Casal se destruyeron los Lugares siguientes. San Juan, S. Pedro, Paraualle, Calabrò, Grottefone, y Alaco, con muerte de muchos, y otros estropeados. La señora Duquesa de Monte Leon ha corrido con bastimentos a muchos Lugares, y ha mostrado en su caridad lo grande de sus virtudes. Briatico se destruyò, el Conuento de San Pablo de Pizzo, el Conuento de San Agustin de Belforte, y otros muchos Lugares, cuyos nombres son los siguientes.

- Stefanacoli.
- Baronia de la Valle longa.
- Piscopia.
- Triperni.
- Panaya.
- Filogasi.
- Mileto con la Abadia.
- Ocho casas de Arena.
- S. Stefano del Bosco.
- La Serra.
- Soriano, y Sorianello, con perdida de nueue Fraytes.
- Chiaraualle.
- S. Anna.
- Borgia.
- S. Floro.
- Centracchi.
- Oliuadi.

- S. Catalina.
- Badolato.
- Guardaualle.
- Iuca, y S. Andrea.
- Satriano.
- Dauoli.
- Santo Sosti.
- Souerato.
- Brignatore.
- Castel Monardo.
- Briatico.
- Spatola.
- Polia.
- S. Pedro de Mileto, Francica, y su Baronia.
- Girifalco.
- Grancia de Restauoli, con muerte de vn Monje.

Esta es la noticia, que en estos pocos dias hemos tenido, y se teme no sean mas los Lugares, y los muertos, y heridos. Azia Cutri es menos el daño, solo cayò la torre de Cotron. En Paula se ha sentido, pero muy poco. ¶ Vinonos a nosotros tanto daño por los fuegos subterraneos, y exalaciones, que por la vezindad nos comunica la Montaña de Lipari. Temese la duracion de tanto daño, mas esperamos en la misericordia de Dios, que nos ha querido probar con esta visita, y tribulacion, la qual no es su fruto, que por toda esta Prouincia se hazen las penitencias de Ninie: todos confiesan, y comulgan, apartandose de los vicios, exercitandose en obras de piedad. Deusefe mucho al Clero, y a los Religiosos, que han trabajado mucho en las confesiones, predicaciones, y oraciones, las quales se continuan, y esperamos en la misericordia de Dios,

152
Dios, que aplacará su ira, y mitigará su castigo. Tres dias ha aplacado ázia la tramontana, quiera Dios se continúe. Yo estoy en las manos de Dios, y resignandonos en su divina voluntad, no nos dañarán los peligros. Aunque por la seguridad quiera dexar a Catacaro, a todas partes se teme el peligro. Solo viuen mas seguros los pastores, y rusticos, en senados a la campaña, y acostumbra dos a viuir al sereno, y a todas las inclemencias del tiempo, y a soportar los rigores del Inuierno.

V. Reverendissima me encomiende a nuestro Señor, y si faltare a el-
cun, entienda soy despojo de la presente ruina: porque si el seruo ad-
za, temo en este daño la vezina muerte, mas con todo estoy conforme a
la voluntad de Dios, a quien alabo, cuyas glorias aclamen todos por
toda la eternidad. De Catacaro a 13. de Nouiembre de 1669.

Conlicencia. En Madrid. Por Ioseph Fernandez de Buendia.

Año de 1660.